Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Elkana\* – synowie Elkany:\*\* Sofaj, jego syn, i Nachat,\*\*\* jego syn,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Elkana — synowie Elkany to: jego syn Sofaj i jego syn Nachat, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Azariasz spłodził Amariasza, a Amariasz spłodził Achituba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Spłodził też Azaryjasz Amaryjasza, a Amaryjasz spłodził Achytoba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Azariasz zrodził Amariasza, a Amariasz zrodził Achitoba, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Azariasz był ojcem Amariasza, a Amariasz - Achituba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego synem Elkana, jego synem Sofaj, jego synem Nachat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego synem był też Elkana, a jego synem Sofaj, jego synem Nachat, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jego syn Elkana, jego syn Sofaj, jego syn Nachat, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego synem był Elkana, jego synem Cofaj, jego synem Nachat, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Елкана його син, Суфій його син і Наат його син, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Azaria spłodził też Amariasza, a Amariasz spłodził Achituba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Azariasz zaś został ojcem Amariasza. Amariasz zaś został ojcem Achituba. |

1. 1) Elkana, synowie, wg qere אֶלְקָנָהּבְנֵי ; Jego synem Elkana, wg ketiw אֶלְקָנָהּבְנֹו . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Elkany : brak w klk Mss G S. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Nachat, נַחַת , zob. (1) w. 19: Toach, ּתֹוחַ ; (2) wg <x>90 1:1</x>: Tochu, ּתֹחּו . [↑](#footnote-ref-4)